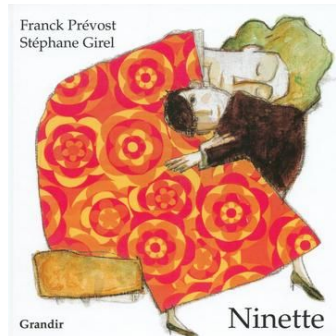


IE013 – Dictada deis escolans – 30 de genier de 2021

Cette année, nous vous proposons de faire travailler vos élèves en provençal à partir d'un extrait de « Nineta », un album de jeunesse de Franck Prévost et Estefan Girel, traduit en provençal par Glaudi Barsotti, Ed. Grandir, 2004.



Niveau 1 (CP, CE1) : les élèves remplissent la fiche située en page suivante (graphie classique), pour 20 points (21 possibles).

Les deux premiers exercices traitent des parties du corps, du visage, à partir d'une adaptation de la chanson « Head, shoulders, knees and toes ».

Pour le 3^e exercice, on peut lire le texte des niveaux 2 et 3, et faire répondre aux questions en observant l'illustration de l'album *Nineta* :



Niveau 2 (CE2, CM1, CM2) et niveau 3 (collège et lycée) : les élèves doivent retrouver des erreurs dans un texte, et écrire sous le mot souligné la correction. Chaque enseignant choisira pour chaque élève le niveau de difficulté (12 fautes, 20 fautes ou 30 fautes à corriger).

Mais ils peuvent aussi essayer de trouver les réponses du niveau 1 !

1. Marcar lei partidas dau còrs au bòn endrech :

Chanter la chanson (sur l'air de « Head, shoulders, knees and toes ») :

Tèsta, espatlas, ginolhs, pès (x2)

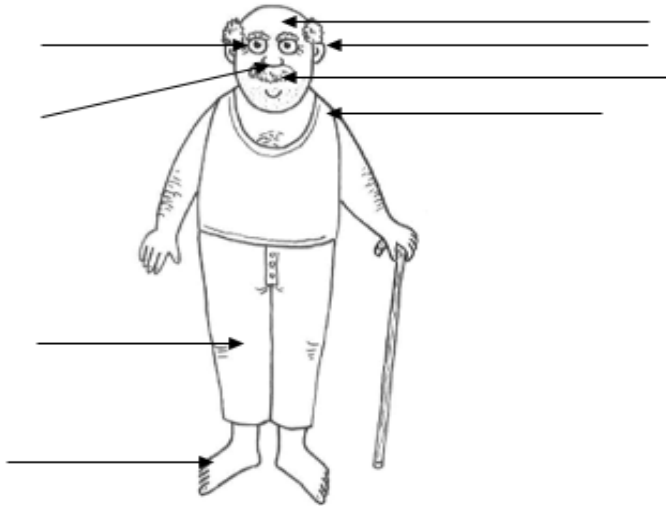
Ai d'uelhs, d'aurelhas, una boca e puei un nas

Tèsta, espatlas, ginolhs, pès

Ginolhs, pès

la tèsta	l'espatla	lo ginolh	lo pè	l'uelh	l'aurelha	la boca	lo nas
----------	-----------	-----------	-------	--------	-----------	---------	--------

Compter un point par bonne réponse (maximum 8 points).



Resultat :...../ 8

2. Dessenha la tèsta d'un personatge amb tres uelhs, dos nas, una boca, cinc aurelhas.

Compter un point pour la partie du visage, et un point pour le nombre correct (maximum 8 points)

Resultat :...../ 8

3. Escribe la bona respòsa :

Ont es ? La tauleta est (en dessus/en dessota) dau lavabò.	
Ont es ? Lei dents son (dins/fòra) lo veire.	
Ont es ? Lo dròlle es (davant/darrier) la paret.	
Ont es ? La tauleta es (en dessus/en dessota) dau mirau.	
Ont es ? Lo veire es (sus/sota) la tauleta.	

Resultat :...../ 5

Niveaux 2 et 3 : Voici le texte original, extrait de *Nineta*, de Franck Prévost et Estefan Girel, traduit en provençal par Glaudi Barsotti, Ed. Grandir, 2004.

Ma grand

Èra curiosa, ma grand.
 Avia pas de dents gròssas.
 Que non, ren que de dents normalas.
 Alevat que quora èra dins lo liech n'aviá plus ges.
 Puei, chasque matin quand se levava, disiá :
 « Fau que me meti lei dents ! »
 Que òc, disiá aquò !
 Lei dents de la jornada passavan la nuech dins un veire d'aiga pausat sus la tauleta, en dessus dau lavabò.
 Ai jamai poscut verificar que la tauleta èra tròp auta.

Verei qu'auriáu poscut montar sus un escabèu mai aviáu tròp paur de lei veire, aquelei dents.

Voici le texte avec des fautes à retrouver (dans les mots soulignés).

Sans le titre, il comporte 92 mots. Chaque enseignant adaptera la longueur du texte à ses élèves. Il est conseillé de travailler la totalité du texte à partir du collège, les 65 premiers mots pour les CM1 et CM2, et la première partie de 40 mots pour les CE2.

Vous devrez faire une préparation à partir du texte sans faute : vocabulaire, lecture, compréhension, copie. Pour faciliter la recherche des fautes, les mots ont été soulignés sur la fiche-élève.

Les notes des élèves reflèteront les mots bien corrigés (12 fautes pour la 1^{ère} partie, 20 fautes pour les 2 premières parties, 30 fautes pour la totalité du texte.

Ma grand

Èra curiosa, ma gran.
 Avia pas de dents gròssa.
 Que noun, ren que de dent normala.
 Alevat qué quora èra din lo lié n'aviá plus ges.
 Puei, chaque matin quant se levava, disiá :
 « Faut que mé meti lei dents ! » (40 mots, 12 fautes à trouver)

Qué òc, disiá aquo !
Leis dents de la jornade passavan la nuech dins un verre d'aiga posat sus la tauleta, en dessus du lavabo.
 (25 mot, 8 fautes à trouver)

Ai jamais poscut vérificar que la tauleta era tròp aute.
 Verei qu'auriáu poscu montar sus un eschabèu maï aviáu trop paur de lei vere, aquelei dent. (27 mots, 10 fautes à trouver)

Nom : _____ Pichòt nom : _____

Consigne : réécri les mots soulignés sans faute

Ma grand

Première partie niveau 2 : 40 mots, 12 fautes à trouver

Èra curiosa, ma gran.

.....

Aviá pas de dents gròssa.

.....

Que noun, ren que de dent normala.

.....

Alevat qué quora èra din lo lié n'aviá plus ges.

.....

Puei, chaque matin quant se levava, disiá :

.....

« Faut que mé meti lei dents ! »

.....

Resultat :...../ 12

Deuxième partie niveau 2 : 25 mots, 8 fautes à trouver

Qué òc, disiá aquo !

.....

Leis dents de la jornade passavan la nuech dins un verre d'aiga posat sus la tauleta, en dessus

.....

du lavabo.

.....

Resultat :...../ 8

Troisième partie niveau 3 : 27 mots, 10 fautes à trouver

Ai jamais poscut vérificar que la tauleta era tròp aute.

.....

Verei qu'auriáu poscu montar sus un eschabèu maï aviáu trop paur de lei vere, aquelei dent.

.....

Resultat :...../ 10

Totau :...../ 12 - 20 - 30 (selon la difficulté choisie)